

Ecc

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

כָּל־ tutto H3605	אֶת־ * H0853	וְלִבּוֹר e-per-e-a-make-clear H0952	לִבִּי cuore-mio	אֶל־ a H0413	נָתַתִּי dare H5414	זֶה questo H2088	כָּל־ tutto H3605	אֶת־ * H0853	כִּי che	1
אֲהַבָּה amore H0160	גַּם־ anche H1571	הָאֱלֹהִים il-Dio H0430	בְּיַד in-mano H3027	וְעֹבְדֵיהֶם e-e-loro-works-loro H5652	וְהַחֲכָמִים e-il-saggio H2450	הַצְדִּיקִים il-giusto H6662	אֲשֶׁר che	זֶה questo H2088		
		לְפָנֵיהֶם: per-faccia-loro H6440	הַכֹּל il-tutto H3605	הָאָדָם il-uomo H0120	יֹדָעַ conoscere H3045	אֵין non-c'è H0369	שְׂנֵאָה odio H8135	גַּם־ anche H1571		

Si, io ho applicato a tutto questo il mio cuore, e ho cercato di chiarirlo: che cioè i giusti e i savi e le loro opere sono nelle mani di Dio; l'uomo non sa neppure se amerà o se odierà; tutto è possibile.

לְטוֹב al-buono H7563	וְלְרָשָׁע e-al-malvagio H7563	לְצַדִּיק al-giusto H6662	אֶחָד uno H0259	מְקַרָּה caso H4745	לְכֹל al-tutto H3605	כְּאֲשֶׁר come-come	הַכֹּל il-tutto H3605	2
זִבְחַ sacrificing H2076	אֵינְנוּ non-c'è-suo H0369	וְלְאֲשֶׁר e-per-che	וְלִזְבֹּחַ e-al-e-a-il-sacrificer H2076	וְלִטְמֵא e-al-e-a-il-impuro H2931	וְלִטְהוֹר e-al-e-a-il-pulito H2889			
	יִרָא: temere H3372	שְׁבוּעָה oath H7621	כְּאֲשֶׁר come-come	הַנִּשְׁבָּע il-giurare H7650	כְּחַטָּא come-il-peccare H2398	כְּטוֹב come-il-buono		

Tutto succede ugualmente a tutti; la medesima sorte attende il giusto e l'empio, il buono e puro e l'impuro, chi offre sacrifici e chi non li offre; tanto è il buono quanto il peccatore, tanto è colui che giura quanto chi teme di giurare.

לְכֹל al-tutto H3605	אֶחָד uno H0259	מְקַרָּה caso H4745	כִּי־ che	הַשֶּׁמֶשׁ il-sole H8121	תַּחַת sotto H8478	נַעֲשֶׂה fare	אֲשֶׁר־ che	בְּכֹל in-tutto H3605	רָע male	זֶה questo H2088	3
בְּחַיֵּיהֶם in-vita-loro	בְּלִבָּבָם in-cuore-loro H3824	וְהוֹלָלוֹת e-e-madness H1947	רָע male	מְלֵא־ riempire H4390	הָאָדָם il-uomo H0120	בְּנֵי־ figlio	לֵב cuore	וְגַם־ e-anche H1571			
					וְאֶחָדֵיהֶם: il-morire H4191	אֶל־ a H0413	וְאֶחָדֵיהֶם e-dopo-suo				

Questo è un male fra tutto quello che si fa sotto il sole: che tutti abbiano una medesima sorte; e così il cuore dei figliuoli degli uomini è pieno di malvagità e hanno la follia nel cuore mentre vivono; poi, se ne vanno ai morti.

כִּי־ che	בְּתַחֲוֹן speranza H0986	יֵשׁ c'è H3426	הַחַיִּים il-vivente	כָּל־ tutto H3605	אֶל־ a H0413	(וַיִּחְבֵּר) è-joined H2266	[וַיַּבְחַר] scegliere H0977	אֲשֶׁר che	מִי chi H4310	כִּי־ che	4
			הַמּוֹת: il-morire H4191	הָאֲרִיִּה il-leone	מִן־ da	טוֹב buono	הוּא quello H1931	חַי vivente	לְכָלֵב per-a-dog H3611		

Per chi è associato a tutti gli altri viventi c'è speranza; perché un cane vivo val meglio d'un leone morto.

וְאֵין־ e-non-c'è H0369	מְאוּמָה anything H3972	יֹדְעִים conoscere H3045	אֵינָם non-c'è-loro H0369	וְהַמֹּתִים e-il-morire H4191	שָׁמְרוּ morire H4191	יֹדְעִים conoscere H3045	הַחַיִּים il-vivente	כִּי che	5
			זְכָרָם: loro-memory-loro H2143	נִשְׁכַּח dimenticare H7911	כִּי che	שָׂכָר ricompensa H7939	לָהֶם a-loro	עוֹד ancora H5750	

Difatti, i viventi sanno che moriranno; ma i morti non sanno nulla, e non v'è più per essi alcun salario; poiché la loro memoria è dimenticata.

וְחֶלֶק e-porzione H0006	אָבְדָה perire H0006	כְּבָר già H3528	קִנְאָתָם loro-envy-loro H7068	גַּם־ anche H1571	שִׂנְאָתָם odio-loro H8135	גַּם־ anche H1571	אֶהְבֵּתָם amore-loro H0160	גַּם anche H1571	6
	הַשֶּׁמֶשׁ: il-sole H8121	תַּחַת sotto H8478	נַעֲשֶׂה fare	אֲשֶׁר־ che	בְּכֹל in-tutto H3605	לְעוֹלָם per-eternità H5769	עוֹד ancora H5750	לָהֶם per-essi H1992	אֵין־ non-c'è H0369

E il loro amore come il loro odio e la loro invidia sono da lungo tempo periti, ed essi non hanno più né avranno mai alcuna parte in tutto quello che si fa sotto il sole.

כְּבָר già H3528	כִּי che	יַיִן vino-tuo H3196	טוֹב buono	בְּלִב־ in-cuore	וְשָׂתָה e-bera H8354	לֶחְמֶךָ pane-tuo H3899	בְּשִׂמְחָה in-gioia H8057	אֵכֵל mangiare H0398	לָךְ andare H3212	7
					מַעֲשֵׂיךָ: opera-tuo H4639	אֶת־ *	הָאֱלֹהִים il-Dio H0430	רָצָה compiacersi H7521		

Va', mangia il tuo pane con gioia, e bevi il tuo vino con cuore allegro, perché Dio ha già gradito le tue opere.

יִחָסֵר: mancare H2637	אֵל־ non	רֹאשְׁךָ capo-tuo	עַל־ su	וְשֶׁמֶן e-olio H8081	לְבָגִים white H3836	בְּגָדֶיךָ vestimento-tuo	יְהִיוּ essere H1961	עֵת tempo H6256	בְּכֹל־ in-tutto H3605	8
--	-------------	----------------------	------------	---	--	------------------------------	--	---------------------------------------	--	---

Siano le tue vesti bianche in ogni tempo, e l'olio non manchi mai sul tuo capo.

נָתַן־ dare H5414	אֲשֶׁר che	הַבְּלָא vanità-tuo H1892	חַיֵּי vita	יּוֹמִי giorno H3117	כֹּל־ tutto H3605	אֶהְבֵּתָ amare H0157	אֲשֶׁר־ che	אִשָּׁה donna H0802	עִם־ con	חַיִּים vita	רָאָה vedere H7200	9
	בְּחַיִּים nel-vita	חֶלֶקְךָ porzione-tuo	הוּא quello	כִּי che	הַבְּלָא vanità-tuo H1892	יּוֹמִי giorno H3117	כֹּל tutto H3605	הַשֶּׁמֶשׁ il-sole H8121	תַּחַת sotto H8478	לָךְ a-voi		
				הַשֶּׁמֶשׁ: il-sole H8121	תַּחַת sotto H8478	עֹמֵל lavoratore	אַתָּה tu	אֲשֶׁר־ che	וּבְעִמְלָךְ e-in-fatica-tuo H5999			

Godi la vita con la moglie che ami, durante tutti i giorni della vita della tua vanità, che Dio t'ha data sotto il sole per tutto il tempo della tua vanità; poiché questa è la tua parte nella vita, in mezzo a tutta la fatica che duri sotto il sole.

מַעֲשֶׂה opera H4639	אֵין non-c'è H0369	כִּי che	עֲשֶׂה fare	בְּכֹחְךָ in-forza-tuo	לַעֲשׂוֹת per-fare	יָדְךָ mano-tuo H3027	תִּמְצָא trovare H4672	אֲשֶׁר che	כֹּל tutto H3605	10
ס [selah]	שָׁמָּה: là-sua H8033	הֹלֵךְ camminare H1980	אַתָּה tu	אֲשֶׁר che	בְּשֵׂאוֹל in-Sceol H7585	וְחִכְמָה e-sapienza H2451	וְרַעַת e-conoscenza H1847	וְחִשְׁבוֹן e-e-reasoning H2808		

Tutto quello che la tua mano trova da fare, fallo con tutte le tue forze; poiché nel soggiorno de' morti dove vai, non v'è più né lavoro, né pensiero, né scienza, né sapienza.

לְגִבּוֹרִים al-eroe H1368	וְלֹא e-non H3808	הַמְרוֹץ il-il-race H4793	לְקַלִּים al-a-il-swift H7031	לֹא non H3808	כִּי che	הַשֶּׁמֶשׁ il-sole H8121	תַּחַת sotto H8478	וְרָאָה e-vedere H7200	שָׁבְתִי tornare H7725	11
וְגַם e-anche H1571	עֲשָׂרָה ricchezze H6239	לְנִבְנִים al-comprendere H0995	לֹא non H3808	וְגַם e-anche H1571	לֶחֶם pane H3899	לְחַכְמִים al-saggio H2450	לֹא non H3808	וְגַם e-anche H1571	הַמְלָחָמָה il-guerra H4421	
	כָּלָם: tutto-loro H3605	אֶת- * H0853	יִקְרָה happens	וְפָנֵעַ e-e-chance H6294	עֵת tempo H6256	כִּי- che	תָּן grazia H2580	לִידְעִים al-conoscere H3045	לֹא non H3808	

Io mi son rimesso a considerare che sotto il sole, per correre non basta esser agili, né basta per combattere esser valorosi, né esser savi per aver del pane, né essere intelligenti per aver delle ricchezze, né esser abili per ottener favore; poiché tutti dipendono dal tempo e dalle circostanze.

שֶׁנֶאֱחָזִים afferrare H0270	כְּדָגִים come-il-like-il-pesce H1709	עֵתוֹ tempo-suo H6256	אֶת- * H0853	הָאָדָם il-uomo H0120	יָדַעַתְּ conoscere H3045	לֹא- non H3808	גַּם anche H1571	כִּי che	12	
יֹדְקִשִׁים tendere-un-laccio H3369	כְּהֵם come-essi H1992	בַּפֶּה nel-in-il-snare	הָאֲחֻזּוֹת il-afferrare H0270	וְכִצְפָּרִים e-come-il-uccello H6833	רָעָה male	בְּמִצְוֵהָ in-in-rete				
	פְּתָאִם: improvvisamente H6597	עֲלֵיהֶם su-loro	כְּשֶׁתְּפוּל come-cadere H5307	רָעָה male	לְעֵת per-tempo H6256	הָאָדָם il-uomo H0120	בְּנֵי figlio			

Poiché l'uomo non conosce la sua ora; come i pesci che son presi nella rete fatale, e come gli uccelli che son còliti nel laccio, così i figliuoli degli uomini son presi nel laccio al tempo dell'avversità, quando essa piomba su loro improvvisa.

אֵלָי: a-mio H0413	הֵיא quello H1931	וְגֵדוֹלָהּ e-grande	הַשֶּׁמֶשׁ il-sole H8121	תַּחַת sotto H8478	חֲכָמָה sapienza H2451	רְאִיתִי vedere H7200	זֶה questo H2090	גַּם- anche H1571	13
--	---	-------------------------	--	--	--	---	--	---	----

Ho visto sotto il sole anche questo esempio di sapienza che m'è parsa grande.

אֶתָּה * H0853	וְסָבַב e-circondare H5437	גְּדוֹל grande H4428	מַלְךְ re H0413	אֶלֶיהָ a-sua H0935	וּבֵא- e-venire H4592	מְעַט poco H4592	בָּהּ in-esso H0376	וְאֲנָשִׁים e-uomo	קְטָנָה piccolo	עִיר città	14
								וּבְנָה e-costruire H1129			
								מְצוּדִים siegeworks	עָלֶיהָ su-sua	גְּדוֹלִים: grande	

C'era una piccola città, con entro pochi uomini; un gran re le marciò contro, la cinse d'assedio, e le costruì contro de' grandi bastioni.

בְּחֲכָמָתוֹ in-sapienza-suo H2451	הָעִיר il-città	אֶת- * H0853	הוּא quello H1931	וּמְלֹט- e-scappare H4422	חָכָם saggio H2450	מְסָכֵן povero H4542	אִישׁ uomo H0376	בָּהּ in-esso	וּמְצָא e-trovare H4672	15
			הַהוּא: il-quello H1931	הַמְסָכֵן il-il-povero H4542	הָאִישׁ il-uomo H0376	אֶת- * H0853	זָכַר ricordare H2142	לֹא non H3808	וְאָדָם e-uomo H0120	

Ora in essa si trovò un uomo povero e savio, che con la sua sapienza salvò la città. Eppure nessuno conservò ricordo di quell'uomo povero.

וּדְבָרָיו	בְּזוּיָהּ	הַמִּסְכֵּן	וְחָכְמָת	מִגְבוּרָהּ	חָכְמָהּ	טוֹבָהּ	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	16
e-parola-suo	despised	il-il-povero	e-sapienza	da-potenza	sapienza	buono	io	e-dire	
H1697	H0959	H4542	H2451	H1369	H2451		H0589	H0559	

נִשְׁמָעִים:	אֵינָם
udire	non-c'è-loro
H8085	H0369

Allora io dissi: "La sapienza val meglio della forza; ma la sapienza del povero è disprezzata, e le sue parole non sono ascoltate".

בְּכִסְיָיִם:	מוֹשֵׁל	מִזְעָקָת	נִשְׁמָעִים	בְּנִחָת	חָכְמָיִם	דְּבָרָי	17
nel-stolto	dominare	da-than-shout-of	udire	in-tranquillità	saggio	parola	
H3684	H4910	H2201	H8085		H2450	H1697	

Le parole de' savi, udite nella quiete, valgon meglio delle grida di chi domina fra gli stolti.

הַרְבָּה:	טוֹבָהּ	יָאֵבַד	אֶחָד	וְחוֹטָא	קָרַב	מִכְלֵי	חָכְמָהּ	טוֹבָהּ	18
moltiplicare	buono	perire	uno	e-peccare	battle	da-than-weapons-of	sapienza	buono	
		H0006	H0259	H2398	H7128	H3627	H2451		

La sapienza val meglio degli strumenti di guerra; ma un solo peccatore distrugge un gran bene.